



百读不厌的睡前故事·温暖人心的不朽经典·注音版



一段亲子共享的幸福时光，
一份伴随孩子入梦的美好礼物

世界顶级插画大师为孩子量身定做的图画书

HUDIE DE HAIZI

蝴蝶的孩子

[德] 西比勒·冯·奥尔弗斯/著绘
黄士云/译



中国出版集团



现代出版社

HUDIE DE HAIZI

蝴蝶的孩子

〔德〕西比勒·冯·奥尔弗斯／著绘
黄士云／译



中国出版集团



现代出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

蝴蝶的孩子/(德)奥尔弗斯著绘;黄士云译.--北京:现代出版社,2014.6

(晚安故事系列)

ISBN 978-7-5143-2812-7

I. ①蝴… II. ①奥… ②黄… III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第106275号

蝴蝶的孩子

作 者 [德]西比勒·冯·奥尔弗斯

译 者 黄士云

选题策划 肖云峰

责任编辑 池 旭

出 版 现代出版社

地 址 北京安定门外安华里504号

邮政编码 100011

电 话 010-64267325 64245264 (传真)

网 址 www.1980xd.com

电子邮箱 disanshiyebu@sina.com

印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司

开 本 787x1092 1/16

印 张 1.5

版 次 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5143-2812-7

定 价 13.80元

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载



一段亲子共享的幸福时光，
一份伴随孩子入梦的美好礼物



百读不厌的睡前故事·温暖人心的不朽经典·注音版

世界顶级插画大师为孩子
量身定做的图画书

HUDIE DE HAIZI

蝴蝶的孩子

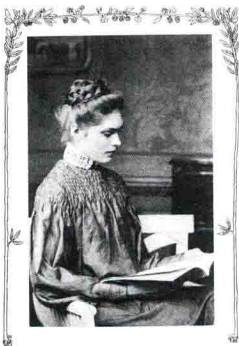
〔德〕西比勒·冯·奥尔弗斯／著绘
黄士云／译



中国出版集团



现代出版社



【送给小朋友们最美好的礼物】

yí gè ǒu rán de jī huì wǒ kàn dào dé guó tóng shū zuò zhě yǔ chū huà jiā xī bǐ
一个偶然的机会，我看到德国童书作者与插画家西比
lè féng ào ěr fú sī de yī zhāng chā tú nà shì yī zhāng yuán zì gēn de hái zǐ de
勒·冯·奥尔弗斯的一张插图，那是一张源自《根的孩子
gù shì shí fú tú zhōng de yī fú yǒng yuǎn de xià tiān wǒ dāng chǎng biàn wéi zhī zhèn
故事》十幅图中的一幅：“永远的夏天”，我当场便为之震
jīng kě yǐ shuō zhè yī fú tú jiù shì yí gè wán měi de tóng huà shì jiè zài rú jīn zhè
惊，可以说，这一幅图就是一个完美的童话世界，在如今这
gè fú zào de shè huì néng jiàn dào rú cǐ gān jīng yōu měi de ér tóng tú huà shí shǔ nán dé
个浮躁的社会，能见到如此干净优美的儿童图画实属难得。
zhǎo lái zhè tào tú huà wǒ yī zhāng zhāng de yuè dú yī cì cì de bèi gǎn dòng shí zài tài
找来这套图画，我一张张地阅读，一次次地被感动，实在太
xiǎng shòu zhè xiē měi tú gěi wǒ dài lái de kuài lè
享受这些美图给我带来的快乐。

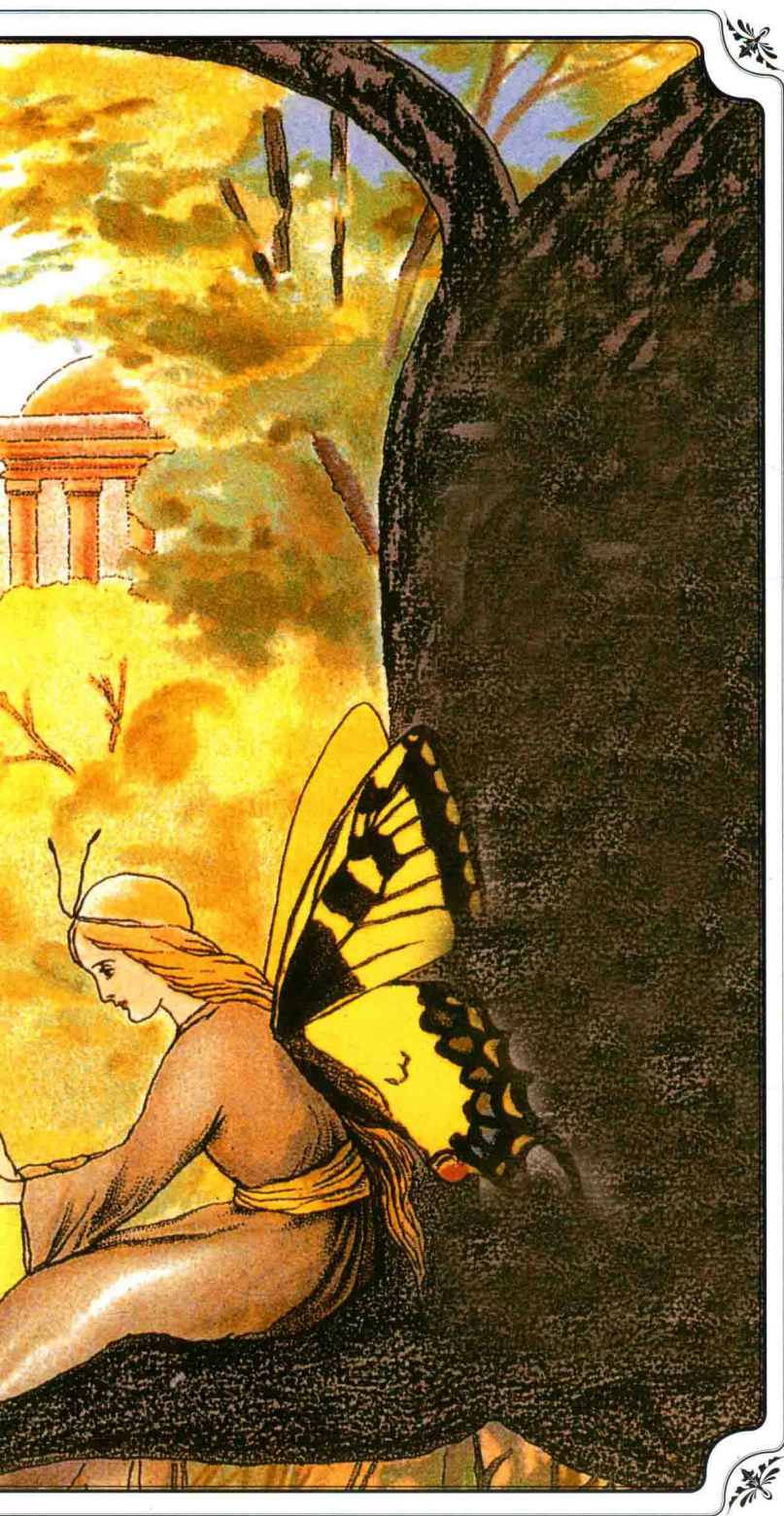
xī bǐ lè cóng xiǎo shì yí gè ān jìng de hái zǐ yě xiǎn shì chū duì zōng jiào de rè
西比勒从小是一个安静的孩子，也显示出对宗教的热
chén tā xǐ huān huà yī xiē hé shèng mǔ xiàng yǒu guān de tú piàn tā jiàn jiàn zhǎng chéng wéi yí gè
忱，她喜欢画一些和圣母像有关的图片。她渐渐长成为一个
měi lì de nǚ rén xī yǐn zhòng duō yǎng mù zhě hé zhuī qiú zhě rán ér tā duì guì zú shē chí
美丽的女人，吸引了众多仰慕者和追求者，然而她对贵族奢侈
de shēng huó bù gǎn xìng qù lì shì yào zuò yí míng xiū nǚ 1906 nián 25 suì de xī bǐ
的生活不感兴趣，立誓要做一名修女。1906年，25岁的西比
lè jiā rù shèng yī lì shā bái jiě mèi huì liǎng nián hòu tā bèi jiào huì sòng dào lǚ bēi kè tiān zhǔ
勒加入圣伊丽莎白姐妹会，两年后她被教会送到吕贝克天主
jiào xiǎo xué rèn měi shù lǎo shī chú le gōng zuò tā biàn jìn xíng yì shù xué xí hé chuàng zuò
教小学任美术老师。除了工作，她便进行艺术学习和创作，

hòu yīn fèi bù gǎn rǎn dài zài wēn quán liáo yǎng。dì yī cì shì jiè dà zhàn bào fā hòu tā huí dào
后因肺部感染待在温泉疗养。第一次世界大战爆发后她回到
lǚ bēi kè zhí dào nián qū shì nián jǐn suì
吕贝克，直到1916年去世，年仅35岁。

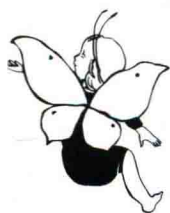
zài tú huà shù de lì shǐ shàng xī bǐ lè shì jì kǎi tè gé lín nà wēi zhī hòu zuì
在图画书的历史上，西比勒是继凯特·格林纳威之后最
zhòng yào de nǚ xìng yì shù jiā de dài biǎo rén wù zhī yī tā de zuò pǐn yǐ duì dà zì rán de
重要的女性艺术家的代表人物之一，她的作品以对大自然的
shēn kè guān chá hé jiǎn dān de gòu sī zhù chēng tā de chā tú shàn yú yòng pǔ shí de sè diào lái
深刻观察和简单的构思著称，她的插图善于用朴实的色调来
fǎn yǐng jì jié de biàn huà kě yǐ shuō zhèng shì tā dú tè de gè rén jīng lì hé chún jìng de
反映季节的变化，可以说，正是她独特的个人经历和纯净的
xīn líng shǐ dé tā yōng yǒu yī shuāng huì yǎn lái guān chá wǒ men zhōu wéi de shì jiè
心灵，使得她拥有一双慧眼来观察我们周围的世界。

wǒ men jué dìng jiāng xī bǐ lè de zuò pǐn zuò chéng shì hé wǒ men zhōng guó xiǎo péng yǒu yuè dú
我们决定将西比勒的作品做成适合我们中国小朋友阅读
de ér tóng tú huà shù wǒ men jiāng yòng tú huà biǎo dá de zhēn shàn měi biān chéng xiǎo xiǎo de shī
的儿童图画书，我们将用图画表达的真善美，编成小小的诗
gē xī wàng yòng shī gē de měi hǎo yǔn lǜ xiàng xiǎo péng yǒu men quán shì zhè fèn zuì měi de lǐ
歌，希望用诗歌的美好韵律，向小朋友们诠释这份最美的礼
wù ràng hái zǐ men zài yuè dú dà shī de jīng diǎn de tóng shí dé dào zuì měi de xūn táo
物，让孩子们在阅读大师的经典的时，得到最美的熏陶。





yǒng bǎo bǎo zài huā yuán lǐ
 蛹宝宝在花园里
 gēn hú dié mā ma zuò yóu xì
 跟蝴蝶妈妈做游戏
 yuān wěi huā er kāi ya kāi
 鸯尾花儿开呀开



máo mao chóng bǎo bēi hā mì lù
毛毛虫宝贝喝蜜露

é ā yí gěi tā men zhī máo yī
蛾阿姨给她们织毛衣

cǎo dì dǎ gǔn dāng qiū qiān
草地打滚荡秋千









yǒng bǎo bǎo men xué tiào wǔ
蛹宝宝们学跳舞

qīng tíng xiān nǚ qiān zhe bǎo bǎo de shǒu
蜻蜓仙女牵着宝宝的手

yáo yáo huàng huàng hǎo rèn zhēn
摇摇晃晃好认真



yáng guāng jīng líng wù cháng qiāng
阳光精灵握长枪

tōng kāi yǒng bǎo bāo de hòu wài tào
捅开蛹宝宝的厚外套

chā shàng fēi xiáng de chì bǎng
插上飞翔的翅膀

